

**No. 45137\***

---

**Latvia  
and  
Moldova**

**Agreement on development cooperation between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Moldova. Chisinau, 3 April 2006**

**Entry into force:** *26 July 2006 by notification, in accordance with article 11*

**Authentic texts:** *English, Latvian and Moldovan*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Latvia, 21 July 2008*

---

**Lettonie  
et  
Moldova**

**Accord de coopération au développement entre le Gouvernement de la République de Lettonie et le Gouvernement de la République de Moldova. Chisinau, 3 avril 2006**

**Entrée en vigueur :** *26 juillet 2006 par notification, conformément à l'article 11*

**Textes authentiques :** *anglais, letton et moldove*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Lettonie, 21 juillet 2008*

\* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

*Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.*

[ LATVIAN TEXT – TEXTE LETTON ]

LATVIJAS REPUBLIKAS VALDĪBA UN MOLDOVAS REPUBLIKAS VALDĪBA  
(turpmāk – Puses),

VĒLREIZ APLIECINOT abu valstu un to tautu draudzīgās attiecības,

ŅEMOT VĒRĀ Ekonomiskās sadarbības un attīstības organizācijas Attīstības palīdzības komitejas vadlīnijas, Eiropas Savienības, Rietumbalkānu un Austrumciropas valstu (turpmāk – Reģiona) sadarbības attiecības un spēkā esošos pamata līgumus, kā arī vēlreiz apliecinot starptautiskās sabiedrības pūles šajā jomā,

ATSAUCOTIES uz Eiropas kaimiņu politikas mērķiem un to, cik svarīgi ir stiprināt Eiropas Savienības, tās dalībvalstu un kaimiņvalstu sadarbību,

VĒLOTIES, lai Latvijas Republika dotu ieguldījumu Moldovas Republikas ekonomiskajā un sociālajā attīstībā un tās attīstības mērķu izpildē ar starptautisko organizāciju, finanšu institūciju un citu donoru atbalstu,

ATZĪMĒJOT, cik svarīgi ir ievērot reģionālo attīstību, ar mērķi sniegt ieguldījumu miera, drošības, labklājības un stabilitātes radīšanā šajā reģionā,

IEVEROJOT, ka demokrātijas principu, vispārējo starptautisko tiesību principu un cilvēktiesību ievērošana ir galvenie principi, abām valstīm sadarbojoties attīstības veicināšanai,

IR VIENOJUŠĀS par sekojošo:

**1. pants**

*Mērķis*

Šī Līguma mērķis ir Pušu attīstības sadarbība, proti, sadarbība, lai veicinātu līdzsvarotu ekonomisko un sociālo attīstību kopēju interešu jomās.

**2. pants**

*Attīstības sadarbības virzieni*

Attīstības sadarbība ir paredzēta šādos virzienos:

- a) demokrātiskas un pilsoniskas sabiedrības attīstības veicināšana;

- b) tautsaimniecības attīstības veicināšana;
- c) atbalsts valsts pārvaldes un aizsardzības sistēmas reformu procesam, valsts institūciju stiprināšana;
- d) vides aizsardzība;
- e) izglītība;
- f) sociālā attīstība un veselība;
- g) tieslietas un iekšlietas;

kā arī citos virzienos, par ko ir vienojušies šī Līguma 4.pantā minētā Apvienotā komiteja.

### **3. pants**

#### *Tehniskās palīdzības pasākumi*

Šī Līguma ietvaros Latvijas Republikas valdība atbalstīs tehniskās palīdzības pasākumus attīstības sadarbības jomā, kuri var ietvert:

- a) Latvijas ekspertu, konsultantu un citu speciālistu (turpmāk – Latvijas eksperti) norīkojumus uz Moldovu, lai sniegtu apmācību, konsultāciju vai cita veida tehnisko palīdzību;
- b) Moldovas Republikas pilsoņu vizītes Latvijā mācību braucienu, specializētu mācību kursu vai citu pasākumu veidā;
- c) Latvijas ekspertu nosūtīšanu misijās uz Moldovu, lai pētītu un analizētu Latvijas palīdzības sniegšanas iespējas;
- d) stipendiju piešķiršanu (atbalstu mācību pasākumiem un programmām) Moldovas Republikas pilsoņu studijām un profesionālai sagatavošanai Latvijā, Moldovā vai kādā trešajā valstī;
- e) iekārtu, materiālu, preču un pakalpojumu nodrošināšanu, kas nepieciešami tehniskās palīdzības pasākumu sekmīgai izpildei;
- f) kopīgu zinātnisko darbu, pētījumu un projektu izstrādi un izpildi;
- g) citus pasākumus, kas paredzēti šī Līguma mērķa sasniegšanai.

### **4. pants**

#### *Apvienotā komiteja*

1. Šī Līguma 1.pantā norādītā mērķa sasniegšanai Puses izveido Apvienoto komiteju, kas atbild par tehniskās palīdzības pasākumu plānošanu un koordinēšanu attīstības sadarbības jomā. Komitejas funkcijas ietver:

- a) tehniskās palīdzības prioritāšu noteikšanu;

- b) progresa novērtēšanu un atskaitīšanos abu valstu valdībām par tehniskās palīdzības pasākumu rezultātiem;
  - c) ierosinājumus abu valstu valdībām veikt attiecīgas izmaiņas attiecībā uz tehniskās palīdzības pasākumiem, tai skaitā par sadarbības budžetu un pasākumu veidošanu nākotnē;
  - d) citas funkcijas, par kurām Puses vienojas.
2. Apvienotā komiteja apmainās ar visu būtisko informāciju par citiem abu Pušu veiktajiem pasākumiem attīstības sadarbības jomā, tai skaitā par grantu programmām un projektiem.
3. Apvienoto komiteju veido divi pārstāvji no katras Puses.

## 5. pants

### *Attīstības sadarbības pasākumos iesaistīto Latvijas ekspertu privilēģijas*

Attiecībā uz Latvijas ekspertiem, kuri piedalās attīstības sadarbības pasākumos Moldovā, Moldovas Republika apņemas:

- a) atbrīvot ekspertus no visiem nodokļiem un citiem finanšu maksājumiem attiecībā uz atalgojumu, ko tiem maksā Latvijas valdība;
- b) atbrīvot ekspertus un viņu apgādājamus no muitas nodevām, citām nodevām, nodokļiem un finanšu maksājumiem par jauniem vai lietotiem māsaimniecības piederumiem un personīgām mantām, kas tiek ievestas Moldovā sešu mēnešu laikā pēc viņu ierašanās Moldovā;
- c) nodrošināt viena sauszemes transportlīdzekļa ievēšanu vai pirkšanu no muitas noliktavām bez muitas nodevām, nodokļiem vai citiem obligātiem maksājumiem katram ekspertam, kurš uzturas Moldovā ilgāk par vienu gadu, sešu mēnešu laikā kopš viņa pirmās ierašanās Moldovā;
- d) nodrošināt palīdzību ekspertiem un viņu apgādājamiem muitas formalitāšu kārtošā un citu iebraukšanas un izbraukšanas dokumentu kārtošā, jebkurā laikā nodrošināt iebraukšanas un izbraukšanas vīzas un atbrīvot ekspertus un viņu apgādājamus no nodevām un citiem ar iebraukšanu vai izbraukšanu saistītiem maksājumiem;
- e) nodrošināt ekspertiem un viņu apgādājamiem tikpat labvēlīgu attieksmi viņu uzturēšanās laikā Moldovas Republikā un repatriācijas vai evakuācijas iespējas nacionālo vai starptautisko krīžu gadījumos kā līdzīgiem jebkuras citas valsts vai starptautiskās organizācijas attīstības sadarbības ekspertiem.

## 6. pants

### *Apgāde, profesionālie un tehniskie materiāli un pakalpojumi*

1. Latvijas Republikas manta, pakalpojumi vai cita veida īpašums, kam finansējums ir piešķirts, Pusēm sadarbojoties attīstības sadarbības ietvaros, ir atbrīvojams no jebkādām nodevām, nodokļiem vai citiem maksājumiem, ko var uzlikt Moldovas Republikā.
2. Materiāli, iekārtas un transporta līdzekļi, kas ievesti Moldovā, lai īstenotu kopīgos pasākumus, ir atbrīvojami no visām muitas nodevām, maksājumiem, nodokļiem un iemaksām.

## **7. pants**

### *Atbilstība Eiropas Kopienas politikai*

1. Šī Līguma izpildē Latvijas Republika ievēros savas saistības saskaņā ar Eiropas Savienības tiesību un pienākumu kopumu (*acquis*).
2. Tehniskās palīdzības pasākumiem, kas finansēti saskaņā ar konkrēto programmu, jāatbilst Eiropas Savienības politikai, tai skaitā politikai attiecībā uz vides aizsardzību, dzimumu vienlīdzību, transportu, Transeiropas tīkliem (*TEN*), konkurenci un valsts iepirkumu.

## **8. pants**

### *Citu donoru iesaistīšanās*

1. Puseš vienojas, ka citas valstis un/vai starptautiskās organizācijas - gan ANO attīstības sistēmai piederīgās, gan pārējās, kā arī citas reģionālās sadarbības institūcijas, var piedalīties ar finansiālu atbalstu tehniskās palīdzības pasākumu īstenošanā saskaņā ar šo Līgumu.
2. Citu partneru finansiālais atbalsts nedrīkst pārsniegt 90 procentus no projekta kopējās vērtības.

## **9. pants**

### *Šķēršļi un nepārvarami apstākļi*

Ja Līguma izpildē rodas šķēršļi sakarā ar nepārvaramiem, Pušu atzītiem apstākļiem (pilsoņu karš, pilsoniskie nemieri vai dabas katastrofas), Puses var vienoties par īstenojamo tehniskās palīdzības pasākumu pagaidu pārtraukšanu.

## 10. pants

### *Strīdu risināšana*

Strīdi, kas rodas attiecībā uz šī Līguma ieviešanu, piemērošanu vai izpildi, tiek risināti abu Pušu sarunās šī Līguma 4.pantā minētās Apvienotās komitejas ietvaros.

## 11. pants

### *Noslēguma noteikumi*

1. Šis Līgums stājas spēkā dienā, kad pa diplomātiskajiem kanāliem tiek saņemts pēdējais paziņojums, kurā Puses informē viena otru par to, ka ir izpildītas iekšējās juridiskās prasības, lai šis Līgums stātos spēkā.
2. Līgums tiek noslēgts uz nenoteiktu laiku, ja vien kāda no Pusēm to nedemonstē, nosūtot rakstisku paziņojumu pa diplomātiskajiem kanāliem. Līguma darbība izbeidzas 6 (sešus) mēnešus pēc šāda paziņojuma saņemšanas.
3. Līgumu var grozīt ar Pušu abpusēju rakstisku piekrišanu. Jebkurš grozījums stājas spēkā tādā pašā kārtībā, kāda ir jāievēro, lai stātos spēkā šis Līgums.

Parakstīts Kišinevā, 2006. gada 3. aprīlī divos oriģinālos eksemplāros latviešu, moldāvu un angļu valodā, visi teksti ir vienlīdz autentiski. Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais ir teksts angļu valodā.



Latvijas Republikās  
valdības vārdā



Moldovas Republikas  
valdības vārdā

[ MOLDOVAN TEXT – TEXTE MOLDOVE ]

GUVERNUL REPUBLICII LETONIA ȘI GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA,  
numite în continuare „Părți”,

REAFIRMÎND relațiile de prietenie existente între aceste două State și popoarele lor,

LUÎND ÎN CONSIDERAȚIE orientările Comitetului de Asistență pentru Dezvoltare (CAD) al OCDE, relațiile de cooperare ale Uniunii Europene și statele din Balcanii de Vest și Țara de Est (numite în continuare „Regiune”), acordurile-cadru existente și reafirmînd eforturile comunității internaționale în acest spațiu,

REAPELÎND la obiectivele Politicii Europene de Vecinătate și importanța consolidării cooperării între Uniunea Europeană, țările ei membre și țările vecine,

DORIND ca Republica Letonia să contribuie la dezvoltarea economică și socială a Republicii Moldova și la realizarea obiectivelor sale de dezvoltare cu asistența organizațiilor internaționale, instituțiilor financiare și altor donatori,

REMARCÎND importanța unei abordări de dezvoltare regională, avînd ca scop contribuția la instaurarea unui climat de pace, securitate, prosperitate și stabilitate în regiune,

AVÎND ÎN VEDERE că respectul față de principiile democratice, principiile generale ale dreptului internațional, la fel ca și față de drepturile omului, sunt principiile de conduită în relațiile de cooperare pentru dezvoltare între aceste două țări,

AU CONVENIT asupra următoarelor:

### **Articolul 1** **Obiectivul**

Obiectivul acestui Acord va fi dezvoltarea cooperării între Părți, și anume, cooperarea cu scopul încurajării dezvoltării echitabile economice și sociale în domeniile de interes mutual.

### **Articolul 2** **Domeniile de cooperare**

Domeniile de cooperare sunt următoarele:

- a) promovarea dezvoltării societății democratice și civile;
- b) promovarea dezvoltării economiei naționale;

- c) asistența în procesul reformării administrației publice centrale și sistemului de apărare, consolidarea capacităților instituțiilor publice;
  - d) protecția mediului;
  - e) educația;
  - f) dezvoltarea socială și sănătatea;
  - g) justiția și afacerile interne;
- precum și alte domenii asupra cărora se va conveni în cadrul Comitetului Mixt menționat în Articolul 4 al acestui Acord.

### **Articolul 3** **Activitățile de asistență tehnică**

În cadrul acestui Acord, Guvernul Republicii Letonia va susține activitățile de asistență tehnică în domeniul dezvoltării cooperării, inclusiv:

- a) delegarea experților, consultanților și altor specialiști letoni (numiți în continuare „experții letoni”) în Republica Moldova cu scopul oferirii instruirilor, consultărilor sau altui gen de asistență tehnică;
- b) vizitele cetățenilor Republicii Moldova în Republica Letonia sub formă de vizite de studiu, sesiuni de instruire specializate și alte activități;
- c) trimiterea experților letoni cu misiuni în Republica Moldova pentru a studia și analiza oportunitățile pentru asistența letonă;
- d) oferirea bursei (suportul facilităților și programelor de instruire) cetățenilor Republicii Moldova pentru studii și instruire profesională în Republica Letonia, în Republica Moldova sau o țară terță;
- e) aprovizionarea cu echipament, materiale, bunuri și servicii necesare pentru executarea cu succes a activităților de asistență tehnică;
- f) dezvoltarea și efectuarea cercetărilor, studiilor și proiectelor comune;
- g) alte activități cu scopul de a contribui la atingerea obiectivului acestui Acord.

### **Articolul 4** **Comisia Mixtă**

1. În scopul atingerii obiectivului definit în Articolul 1 al acestui Acord, Părțile vor crea o Comisie Mixtă pentru a fi responsabilă pentru planificarea și coordonarea activităților de asistență tehnică în domeniul dezvoltării cooperării. Funcțiile Comisiei vor include:

- a) definirea priorităților pentru asistență tehnică;
- b) revizuirea și raportarea progresului în cadrul activităților de asistență tehnică către Părți;
- c) recomandarea Părților introducerea oricăror schimbări în activitățile de asistență tehnică inclusiv bugetul pentru cooperare și dezvoltarea ulterioară;



d) alte funcții convenite de către Părți.

2. În cadrul Comisiei Mixte se va face schimb de informații relevante despre alte activități efectuate între Părți în domeniul dezvoltării cooperării, inclusiv programe și proiecte de granturi.

3. Comitetul Mixt va fi compus din câte 2 persoane desemnate de fiecare Parte.

### **Articolul 5**

#### **Privilegii acordate experților letoni implicați în activitățile de dezvoltare a cooperării**

Referitor la experții letoni care vor participa la activități de dezvoltare a cooperării în Moldova, Republica Moldova va:

- a) scuti remunerările plătite de către Republica Letonia experților letoni de la plata oricăror taxe, impozite și altor plăți fiscale;
- b) scuti importul bunurilor casnice sau de uz personal ale experților letoni și membrilor familiilor lor de la plata taxelor vamale, impozitelor și altor plăți fiscale pe parcursul primelor șase luni din momentul sosirii lor în Republica Moldova;
- c) permite fiecărui expert cu o perioadă de ședere mai mare de un an importul sau procurarea fără taxe vamale, impozite și alte plăți obligatorii, a unui automobil pe parcursul a șase luni din momentul primei sosiri în Republica Moldova;
- d) oferi asistență experților letoni și membrilor familiilor lor în procedurile de vămuire și alte controale de intrare-ieșire, va elibera oricând experților letoni vize de intrare-ieșire și va scuti experții letoni și membrii familiilor lor de la plata oricăror taxe și altor plăți în legătură cu aceasta;
- e) asigura experților letoni și membrilor familiilor lor pe durata aflării lor în Republica Moldova tratamentul și facilități de repatriere sau evacuare în cazul unor crize naționale sau internaționale nu mai puțin favorabile decât cel oferit experților similari de dezvoltare a cooperării ale altei țări sau organizații internaționale.

### **Articolul 6**

#### **Aprovizionarea și materialele și serviciile profesionale și tehnice**

1. Bunurile, serviciile și alte forme de proprietate finanțate de Republica Letonia în cadrul dezvoltării cooperării între Părți vor fi scutite de orice taxe vamale, impozite și alte plăți obligatorii care pot fi aplicate în Republica Moldova.

2. Materialele, echipamentul și automobilele importate în Republica Moldova în scopul realizării activităților comune vor fi scutite de orice taxe, plăți, impozite și obligații vamale.

**Articolul 7**  
**Compatibilitatea cu politicile Comunității Europene**

1. Implementînd acest Acord, Republica Letonia va respecta obligațiunile sale care reies din *acquis*-ul Uniunii Europene;
2. Activitățile de asistență tehnică finanțate în cadrul programelor particulare vor corespunde politicilor Uniunii Europene, inclusiv acelea ce țin de protecția mediului, egalitatea genurilor, transport, Rețelele Trans Europene (TEN), competiție, precum și procurările publice.

**Articolul 8**  
**Implicarea altor donatori**

1. Părțile sunt de acord ca alte țări și/sau organizații internaționale, atît din cadrul sistemului de dezvoltare pe lîngă ONU, cît și altele, precum și alte instituții de cooperare regională, pot participa la suportul financiar pentru implementarea activităților de asistență tehnică în cadrul acestui Acord;
2. Suportul financiar al altor parteneri nu va depăși 90 % din valoarea totală a proiectului.

**Articolul 9**  
**Impedimente și forța majoră**

În cazul impedimentelor în implementarea acestui Acord cauzate de forța majoră, recunoscută de către Părți (cum ar fi război, neliniștea civilă sau calamitățile naturale), Părțile pot conveni asupra suspendării temporare a activităților de asistență tehnică în curs de implementare.

**Articolul 10**  
**Soluționarea disputelor**

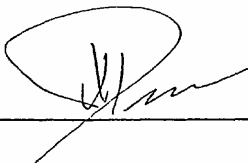
Disputele apărute în legătură cu implementarea, aplicarea și executarea acestui Acord vor fi soluționate prin mijloace de negociere între Părți în cadrul Comisiei Mixte menționate în Articolul 4 al acestui Acord.

**Articolul 11**  
**Prevederi finale**

1. Acest Acord va intra în vigoare la data recepționării ultimei notificări, prin canale diplomatice, prin care o Parte notifică cealaltă Parte despre îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Acord;
2. Acest Acord este încheiat pentru o perioadă nelimitată de timp, dacă o Parte nu-l va denunța prin o notificare scrisă transmisă prin canale diplomatice. Acest Acord își va înceta valabilitatea după șase luni din momentul primirii unei astfel de notificări.
3. Acest Acord poate fi modificat prin consimțământul reciproc în formă scrisă a ambelor Părți. Orice amendament va intra în vigoare conform aceleiași proceduri necesare pentru intrarea în vigoare a acestui Acord.

Întocmit la Chișinău la 3 aprilie 2006, în două exemplare originale, în limbile letonă, moldovenească și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII LETONIA**



---

**PENTRU GUVERNUL  
REPUBLICII MOLDOVA**



---

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA, hereafter referred to as "the Parties",

REAFFIRMING the friendly relations existing between the two States and their peoples,

TAKING INTO CONSIDERATION the guidelines of the OECD Development Assistance Committee (DAC), the co-operative relationship of the European Union and the states of the Western Balkans and Eastern Europe (hereafter referred to as "the Region"), and the existing framework agreements, and reaffirming the efforts of the international community in the area,

RECALLING to the objectives of the European Neighbourhood Policy and the importance to strengthen co-operation between the European Union, its member countries and the neighbouring countries,

DESIRING that the Republic of Latvia contributes to the economic and social development of the Republic of Moldova and to its fulfilling of the development objectives, with the assistance of the international organizations, financial institutions and other donors,

NOTING the importance of a regional development approach, aiming at contributing to peace, security, prosperity and stability in the region,

HAVING IN MIND that respect for democratic principles, general principles of international law as well as human rights are leading principles in the development co-operation relationship between the two countries,

HAVE AGREED as follows:

**Article 1**  
**Objective**

The objective of this Agreement shall be development co-operation between the Parties, namely, co-operation to encourage equitable economic and social development in the fields of mutual interest.

**Article 2**  
**Target areas**

The target areas of co-operation are as follows:

- a) promotion of the development of the democratic and civil society;
- b) promotion of the development of national economy;

- c) assistance in the reform process of state administration and defence system, strengthening of public institutions;
- d) environmental protection;
- e) education;
- f) social development and health;
- g) justice and home affairs;

as well as other areas agreed within the Joint Committee as referred to in Article 4 of this Agreement.

### **Article 3**

#### **Technical assistance activities**

Within the framework of this Agreement, the Government of the Republic of Latvia will support technical assistance activities in the field of development co-operation, including:

- a) assignment of Latvian experts, consultants and other specialists (hereinafter referred to as Latvian experts) to Moldova in order to provide training, consultations or other kind of technical assistance;
- b) visits of the citizens of the Republic of Moldova to Latvia which may take form of study tours, specialized training sessions and other activities;
- c) sending of Latvian experts in missions to Moldova to study and analyze opportunities for Latvia's assistance;
- d) granting of scholarships (the support of training facilities and programmes) to nationals of the Republic of Moldova for studies and professional training in Latvia, in Moldova or a third country;
- e) provision of equipment, materials, goods and services required for the successful execution of technical assistance activities;
- f) development and carrying out of collaborative research, studies and projects;
- g) other activities designed to contribute to the attainment of the objective of this Agreement;

### **Article 4**

#### **Joint Committee**

1. In order to achieve the objective defined in Article 1 of this Agreement the Parties shall establish a Joint Committee to be responsible for the planning and co-ordinating of

the technical assistance activities in the field of development co-operation. The functions of the Committee include:

- a) establishing priorities for the technical assistance;
  - b) reviewing and reporting on progress in the technical assistance activities to the Parties;
  - c) recommending to the Parties any appropriate changes to the technical assistance activities including budget for co-operation and future development;
  - d) and other functions as may be agreed upon by the Parties.
2. The Joint Committee shall exchange all relevant information on other activities in the field of development co-operation carried out between the Parties, including grant programs and projects.
3. The Joint Committee shall be composed of two members from each Party.

#### Article 5

##### **Privileges granted to the Latvian experts involved in the activities of development co-operation**

Referring to the Latvian experts who participate in the activities of development co-operation in Moldova, the Republic of Moldova shall:

- a) exempt experts from any duties, taxes and other fiscal charges in respect of all remunerations paid to them by the Republic of Latvia;
- b) exempt experts and their dependants from paying customs duties, taxes and other fiscal charges of new or used household and personal boons, imported into Moldova within six months of their arrival to Moldova;
- c) make provisions for importation or purchase from bond of one motor-vehicle without paying any customs duty, taxes or other compulsory charges by each member of experts staying for a longer period than one year within six months of first arrival in Moldova;
- d) provide assistance to experts and their dependants in customs clearance and other entry and exit controls, furnish entry and exit visas at any time and exempt experts and their dependants from payment of fees and all other charges connected therewith;
- e) afford experts and their dependants the treatment during their stay in the Republic of Moldova and repatriation or evacuation facilities in times of national or international crises not less favourable than that accorded to comparable development co-operation experts of any other country or international organization.

**Article 6**

**Supplies and professional and technical material and services**

1. Boons, services and other forms of property financed within the framework of development co-operation between the Parties of the Republic of Latvia shall be exempted from any duties, taxes or any other charges that can be applied in the Republic of Moldova;
2. Materials, equipment and vehicles imported into Moldova for the purpose of implementing joint activities shall be exempted from all customs duties, charges, taxes and dues.

**Article 7**

**Compatibility with European Community policies**

1. In the implementation of this Agreement, the Republic of Latvia shall respect its obligations arising from the European Union *acquis*.
2. Technical assistance activities financed under the particular programme shall comply with European Union policies, including those concerning environmental protection, gender equality, transport, Trans European Networks (TEN), competition, as well as public procurement.

**Article 8**

**Involvement of other donors**

1. The parties agree that other countries and/or international organizations both from the UN development system and others, as well as other institutions of regional co-operation may participate in the financing support for the implementation of technical assistance activities under this Agreement.
2. The financial support from other partners shall not exceed 90 per cent of total project value.

**Article 9**

**Impediments and force majeure**

In case of impediments to the implementation of this Agreement due to *force majeure*, recognized by the Parties (such as war, civil unrest or natural disasters), the Parties may agree on temporary suspension of technical assistance activities that are being implemented.

**Article 10**

**Settlement of disputes**

Disputes arising with respect to the implementation, application or performance of this Agreement shall be settled by means of negotiations between the Parties in framework of a Joint Committee named in Article 4 of this Agreement.

**Article 11**

**Final provisions**

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later notification through diplomatic channels by which either Party notifies the other Party that its internal legal requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period of time, unless either Party terminates it by written notification through diplomatic channels. This Agreement shall cease to apply six (6) months following the receipt of such notification.
3. This Agreement may be amended by mutual written consent of both Parties. Any amendment shall enter into force under the same procedures required for entry into force of the present Agreement.

Done in Chisinau on April 3, 2006, in two original copies, in the Latvian, Moldavian and English language, all texts being equally authentic. In case of divergent interpretation the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF LATVIA**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF MOLDOVA**

